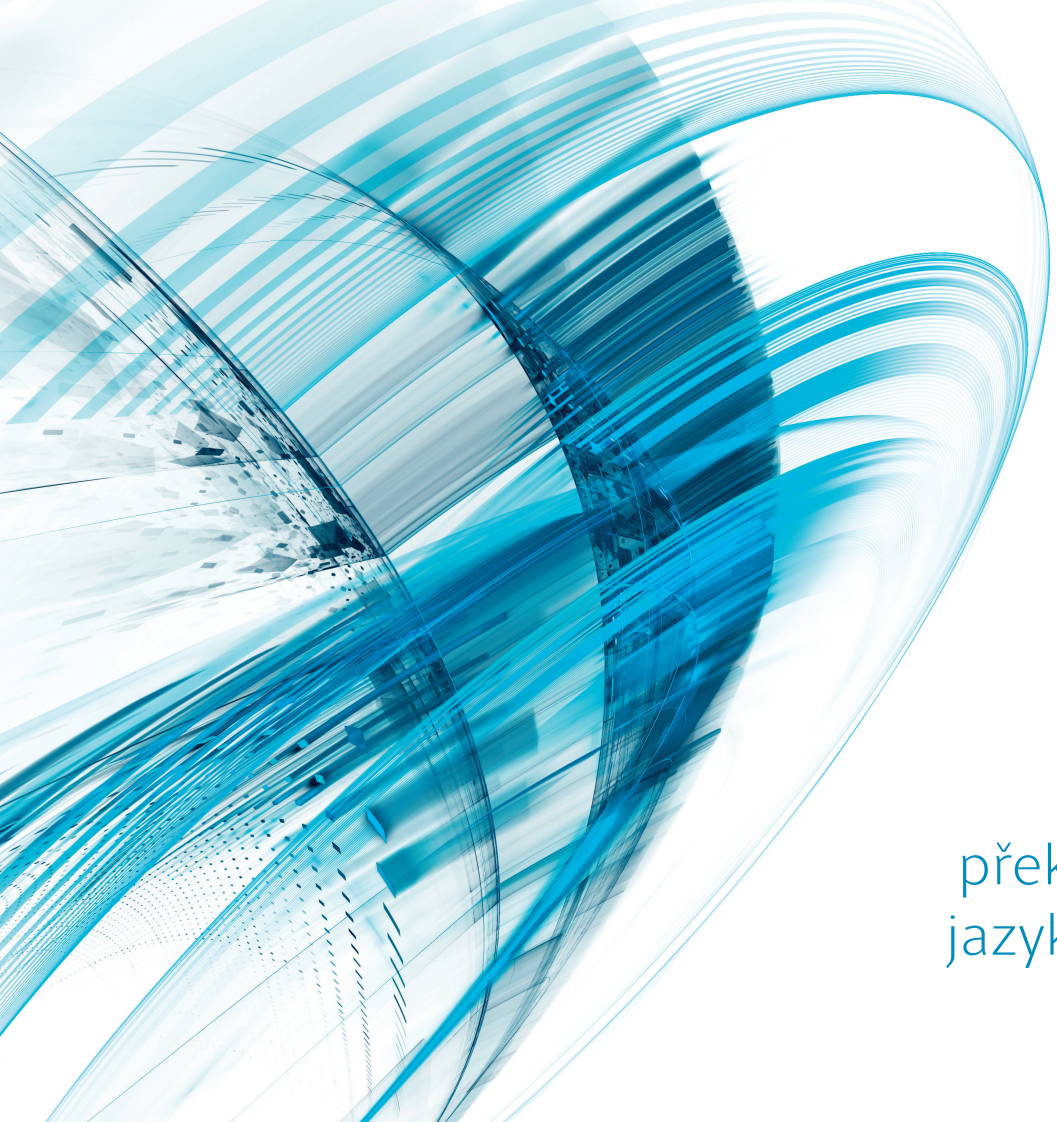


LINGEA

překlady a lokalizace
jazykové technologie
produkty

Bez jazykových technologií se neobejdeme

Jazykové, překladové a řečové technologie jsou dnes nezbytnou součástí pro efektivní komunikaci s počítači, konkrétně pro práci s textovými a multimediálními daty. Ať používáte kancelářské programy, vyhledáváte a analyzujete velké množství textových dat či pracujete s redakčními systémy nebo multimédii, vždy se setkáváte s jazykovými technologiemi, které Vám práci usnadňují, či urychlují.

Potenciál ke zlepšování

Přestože se některé technologie nacházejí i v aplikacích, se kterými dnes běžně pracujete, stále existuje obrovský potenciál pro jejich zlepšení. Toto si uvědomují nejen velké mezinárodní společnosti, které do dalšího výzkumu a vývoje investují nemalé prostředky, ale i potenciální zákazníci, kterým tyto technologie dokážou ušetřit spoustu času i prostředků a zvýšit efektivitu jejich práce.

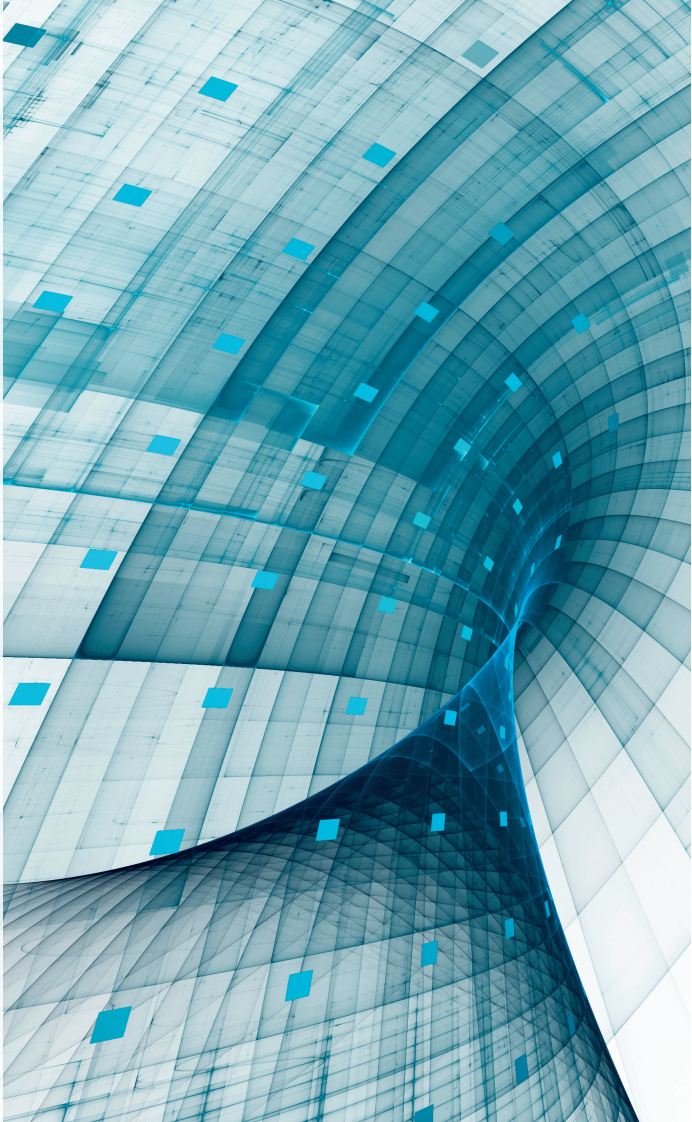
Budoucnost

Budoucnost těchto technologií je podmíněna rostoucími požadavky na uživatelsky příjemný software. Přestože úspěšná simulace přirozeného lidského jazyka není v blízké době v dohledu, výzkumníci mají několik krátkodobých, velmi realistických cílů, jež mají uživatelskou zkušenost zlepšit: bezchybné korektory gramatiky pro textové editory, inteligentní třídění e-mailů a vytváření odpovědí, programy pro kategorizaci a sumarizaci dokumentů či pro extrakci důležitých informací z objemných textů.

o nás

Firma Lingea se zabývá vývojem jazykových technologií a aplikací už od roku 1997. Vydává také knižní tituly s využitím vlastních jazykových dat.

Jsme předním dodavatelem jazykových technologií a partnerem významných světových firem, jako jsou HarperCollins Publishers, Pearson Education, Oxford University Press, Microsoft, Adobe, Autodesk, Siemens, Sony a dalších. Naše aplikace a data používají zákazníci v Evropě, USA, Brazílii, Mexiku, Číně či Koreji. V současnosti máme pobočky v Česku, Maďarsku, Polsku, Rumunsku, Srbsku a na Slovensku.



NÁSTROJE A TECHNOLOGIE /06

Lingea pokrývá široké spektrum jazykových, překladových i řečových technologií pro celou řadu evropských i světových jazyků.

PŘEKLADY A LOKALIZACE /24

Lingea se mimo jiné specializuje na lokalizace softwaru, informačních systémů, webových stránek a rozsáhlé překladatelské projekty.

PRODUKTY A VÝVOJ /26

Lingea vyvíjí jak knižní tituly, tak elektronické slovníky a mobilní aplikace. Tyto produkty vytváří také na zakázku.

PEARSON Longman

Harper Collins

Microsoft

Adobe

OXFORD UNIVERSITY PRESS

technologie

Technologie kombinují naše jazyková data, know-how a software pro práci s jedním z nejkomplexnějších systémů našeho světa: lidským jazykem. S lidským jazykem se setkáváme v psané i mluvené podobě a naše technologie Vám pomohou se v něm lépe orientovat, vyhledávat, efektivně jej strukturovat a jinak využívat.

Jsme schopni připravit výstupy pro různé platformy či programovací jazyky. Stejně tak jsou naše technologie vhodné pro různé vyhledávací enginy, jako například Solr nebo Elasticsearch využívající knihovnu Lucene.

JAZYKOVÉ TECHNOLOGIE /08

Podpora více než 20 jazyků pro fulltextové hledání, kontrolu pravopisu, dělení slov či rozpoznání jazyka. Vhodné pro vyhledávače, textové editory, internetové obchody nebo informační, redakční a knihovní systémy.

PŘEKLADOVÉ TECHNOLOGIE /16

Automatické překlady pro multilingvální hledání a podporu překládání. Technologie založené na popisu jazyka i obsáhlých korpusech, kombinující lingvistický i statistický přístup podle účelu užití.

ŘEČOVÉ TECHNOLOGIE /20

Technologie pro hlasovou komunikaci s počítačem či mobilními zařízeními, pro hledání v audio a video souborech, případně pro zkvalitnění výuky cizích jazyků.

VÝSTUPY, KTERÉ JSME SCHOPNI DODAT

- zpracovaná i hrubá data
- tištěné publikace
- e-booky
- mobilní aplikace
- software na klíč
- samostatné nástroje
- integrované nástroje
- technologie pro vyhledávání
- překladové nástroje

PLATFORMY, SE KTERÝMI PRACUJEME

PC	MOBILNÍ	ON-LINE
Windows	Android	Aplikace
Linux	Apple iOS	Webové stránky
Mac OS X	Windows Phone	

PLATFORMY

KOMPATIBILITA

VYHLEDÁVACÍ ENGINY

jazykové technologie

Pod pojmem *jazykové technologie* se skrývají sofistikovaná softwarová řešení založená na znalosti přirozeného jazyka. Jedná se o užitečné komponenty, které rozšiřují možnosti vyhledávacích nástrojů a zvyšují kvalitu aplikací, jako jsou vyhledávače, internetové obchody, reklamní nástroje, textové editory, redakční systémy, OCR systémy, knihovní systémy apod.

Jistě znáte například korektor překlepů či slovník synonym v produktech řady Microsoft Office, které už od roku 1997 dodává právě Lingea.

NA NÁSLEDUJÍCÍCH STRANÁCH NAJDETE PŘEHLED NAŠICH TECHNOLOGIÍ A NÁSTROJŮ.

Korektor překlepů

Korektor překlepů asi všichni znají a běžně používají. A protože v textovém editoru MS Word, tabulkovém procesoru Excel, prezentačním programu PowerPoint, sázecím programu Adobe InDesign či programu Photoshop je integrováno řešení právě od firmy Lingea, možná jste už dlouho i vy spokojenými uživateli našich produktů. Díky efektivnímu algoritmu komprimace a celkovému generování slovníku je programové rozhraní jednoduché a snadno použitelné v libovolném softwarovém produktu. Korektor mimo jiné kontroluje správnost použití velkého písmene na začátku vlastních jmen (Praha, Maria, Eisenhower…), velkých písmen ve zkratkách (USA, IBM) či ukončení zkratek tečkou (atd., apod.).

DOSTUPNÉ FUNKCE

- Nabídka oprav: vygeneruje všechna slova, ze kterých mohlo dané slovo vzniknout překlepem.
- Obsluha uživatelských slovníků či speciálních slovníků pro automatickou záměnu chybných slov.
- Nastavení parametrů, např. ignorování akronymů, jednopísmenných slov, slov s číslicemi apod.
- V současnosti k dispozici kontrola překlepů pro širokou škálu jazyků (viz tabulka na straně 29).

Fulltextové hledání

Pro spolehlivé fulltextové vyhledávání se hodí lemmatizátor – komponenta, která umožní nacházet slova bez ohledu na to, v jakém tvaru se v textu vyskytují. Hledáte-li „zeleninovou polévku“, jistě budete rádi, když program najde i článek obsahující výraz „příprava zeleninové polévky“.

JAZYKOVÁ ČÁST

Základem celého řešení je stejně jako u korektoru překlepů formální popis morfologie, obohacený o další informace. Těmi jsou především slovní druhy a gramatické kategorie.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

Programové řešení je velmi úsporné. V češtině je více než 6,7 milionu tvarů slov, která jsou včetně všech morfologických informací vměstnána do souboru o velikosti 1 MB. S trochou nadsázky můžeme říct, že na tři česká slova nám stačí jeden bit.

DOSTUPNÉ FUNKCE

- Návrat základního tvaru slova.
- Návrat všech morfologicky příbuzných tvarů daného slova.
- Uživatelský slovník.
- Heuristiky pro automatickou lemmatizaci neznámých slov.

Tip: Chcete-li hledání učinit uživatelsky ještě příjemnějším, doporučujeme vám další naši komponentu – Slovník synonym. Pro multilingvální hledání lze dále kombinovat s našimi překladovými technologiemi, pro hledání v audio a video souborech s řečovými technologiemi.

Automatické dělení slov

Modul pro automatické dělení slov na konci řádku je naprosto nezbytný například v DTP systémech a textových editorech. Nově nachází uplatnění i v dokonalejších čtečkách e-knih.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

Program pro dělení slov je navržen takovým způsobem, aby v maximální možné míře postihoval všechny možnosti rozdělení daného slova. Na rozdíl od jednoduchých dělicích algoritmů se tedy neomezuje pouze na bezpečné určení některých možností pro dělení. Součástí programového řešení je velmi efektivní algoritmus pro vyhledávání vzorů a informací pro dělení.

DOSTUPNÉ FUNKCE

- Návrat všech možných dělicích bodů slova.
- V současnosti k dispozici modul dělení slov pro širokou škálu jazyků a platforem (viz tabulka na straně 29).

Slovník synonym

Slovník synonym (označovaný i jako tezaurus) je užitečná pomůcka jak pro uživatele, tak pro další programy, např. vyhledávače. Člověk slovník využije, když potřebuje použít vhodnější termín, nebo nechce opakovat stejná slova. Programy použijí tuto komponentu k vyhledání sémanticky zaměnitelných slov.

JAZYKOVÁ ČÁST

Slovník synonym obsahuje ke každému heslovému slovu jeho synonymní výrazy, tedy slova a slovní spojení, která mají stejný nebo podobný význam. Synonyma jsou řazena podle významů do tzv. synonymických řad. Jako první bývá uvedeno nejobvyklejší nebo nejfrekventovanější slovo. Ve slovníku bývají uváděna převážně slova stylově neutrální. Pokud jsou uvedena i slova nespisovná, expresivní či zastaralá, je u daného slova uveden stylový příznak. Slovníky mohou obsahovat i informace o antonymech.

DOSTUPNÉ FUNKCE

- Nalezení odpovídajícího heslového slova k zadanému slovu.
- Seznam všech **synonym** a **antonym**, spolu s jejich případnými příznaky.
- Nabídka nejvíce pravděpodobných možností v případě překlepu.

Používáte-li i modul fulltextové hledání, vyhledají se synonyma bez ohledu na to, v kterém pádě, čase či způsobu je slovní tvar zadán. Slovník synonym nabízíme pro jazyky uvedené v přehledu jazykových technologií (viz tabulka na straně 29).

Rozpoznání jazyka

Pro hledání ve vícejazyčných textech na internetu i v databázích je vhodné vědět, ve kterém jazyce je určitá část textu napsána. Automatické rozpoznání jazyka je důležité pro další práci s textem, například pro jeho indexaci, lemmatizaci, značkování, vyhledávání apod. Vyhledávač pak může snadno doporučit vhodné nástroje pro další zpracování. Detekce jazyka je prvním krokem k práci s textem pro firmy a instituce, které pracují s více jazyky, vyhledávají ve velkém množství textových nebo zvukových dat, zpracovávají je a případně je dále analyzují.

JAZYKOVÁ ČÁST

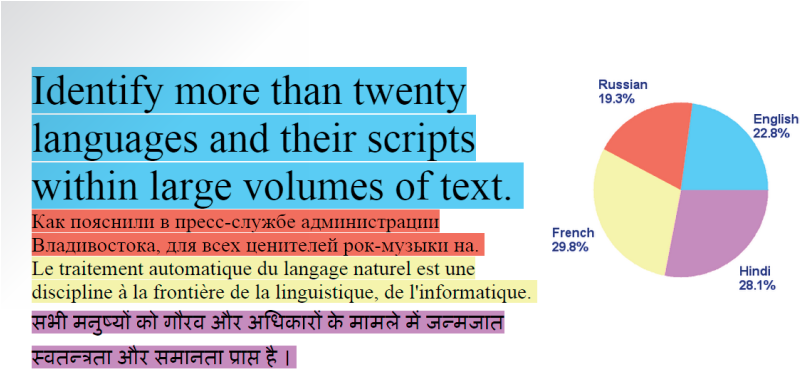
Některé jazyky lze rozpoznat i podle typického písma nebo znaků specifických pro daný jazyk. Většinou jsou však pro rozpoznání použity morfologické informace. Dohromady tato komponenta správně detekuje přes 40 světových jazyků.

DOSTUPNÉ FUNKCE

- Rozpoznání hlavního jazyka textu.
- Rozpoznání všech nalezených jazyků v textu a jejich označení.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

Modul Rozpoznání jazyka pracuje s úsekem textu od několika málo slov až po celé dokumenty. Je to proto, že čím delší text zadáte k vyhodnocení, tím spolehlivěji program určí hlavní jazyk. Vezměte si třeba spojení „Je mine“. To je správně česky, slovensky i francouzsky.



Automatické doplňování diakritiky

Je možné, že potřebujete v programovém řešení zpracovávat dotazy bez diakritiky. Možná Vám kolegové posílají bez diakritiky své připomínky či poznámky. V každém případě je občas potřeba zpracovat text tak, aby již diakritiku obsahoval.

Tento problém řeší jazykové technologie Lingea na dvou úrovních:

- Modul, který k libovolnému slovu bez diakritiky najde všechna správná česká slova s diakritickými znaménky. Vhodné například pro předzpracování dotazu ve vyhledávači.
- Plně automatické řešení, které s využitím statistického jazykového modelu dokáže převést celý text bez háčků a čárek na správný text s diakritikou.

JAZYKOVÁ ČÁST

Základem je formální popis morfologie, díky kterému dokážeme k libovolnému slovu bez diakritiky najít všechna správná slova. Takových slov může být i více, např. ke slovu vesel jsou to slova vešel, věšel nebo i původní varianta. Pokud tedy chceme, aby řešení byla zcela automatická, musíme zapojit ještě statistické metody založené na rozsáhlém korpusu správně napsaných českých textů. Díky nim dokážeme najít v daném kontextu tu nejpravděpodobnější variantu.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

První úrovní je funkce, která k libovolnému slovu vrátí všechny varianty slov s diakritickými znaménky. Používá jen morfologický slovník daného jazyka, jehož velikost bývá přibližně 1 MB. Druhá úroveň je paměťově náročnější. Pracuje s jazykovým modelem, jehož velikost se pohybuje v řádech gigabytů. Vstupem může být i text v HTML, modul ponechá všechny HTML značky beze změny, pouze doplní svoje značky, které označují slova, která byla změněna. Funkčnost si můžete vyzkoušet na www.nechybujte.cz.

Oslovení v dopisech

Je dobře známo, že větší šanci na získání zákazníka mají adresné dopisy a e-maily, které začínají správným oslovením. Ty ostatní uživatelé většinou nečtou nebo rovnou skončí ve spamovém filtru. Například pro kvalitní e-mailový marketing je tato komponenta nutností.

Pro tyto případy potřebujete kromě dobré databáze ještě komponentu, která libovolné slovo převede do správného tvaru. Čeština je totiž jedním z mála jazyků, který používá pro oslovení vokativ, pád odlišný od základního tvaru (nominativu).

JAZYKOVÁ ČÁST

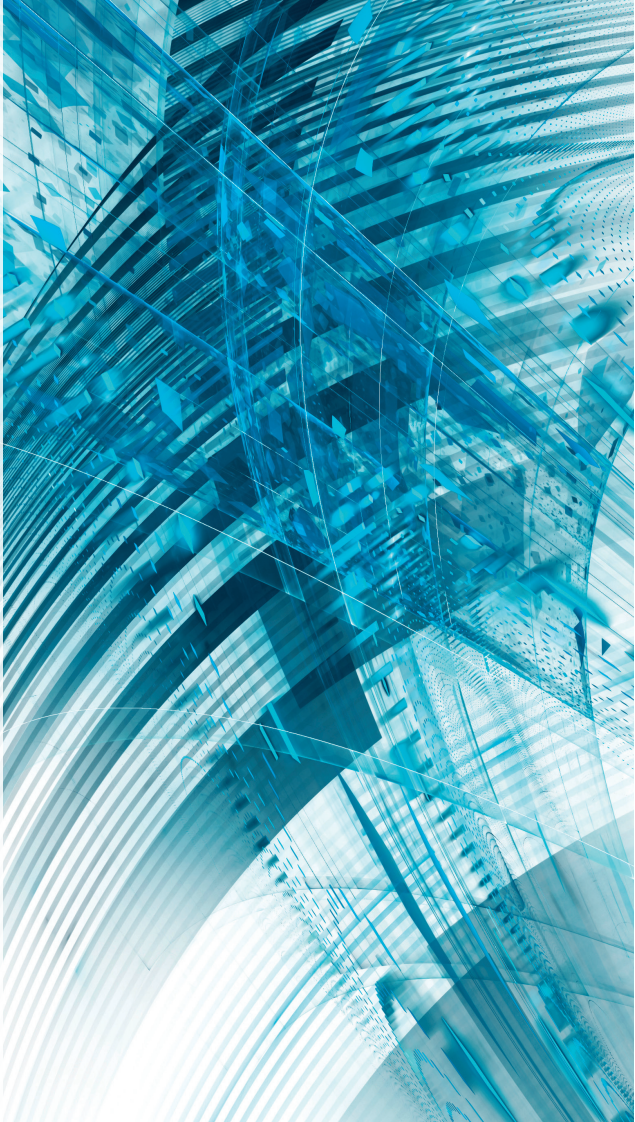
Vytvořit oslovení není až tak jednoduché. Např. ke jménu Novák stačí přidat „u“ a ke jménu Tichý není dokonce potřeba přidávat vůbec nic, ale už ve jméně Petr se hláska „r“ mění na „ř“. Stejně tak komplikované mohou být příklady jako Havel/Havle, Čeněk/Čeňku a další. Naše databáze obsahuje téměř 10 000 nejběžnějších českých jmen a příjmení. K tomu navíc program řekne, zda se jedná o muže či o ženu, případně si můžete nechat vytvořit vokativ od dalších slov v českém jazyce (pane, předsedo, viceprezidente apod.).

DOSTUPNÉ FUNKCE

Nalezení správného tvaru vokativu pro libovolné podstatné či přídavné jméno nebo některé číslovky. Identifikace křestního jména, příjmení či pohlaví. Návrat správného tvaru ženského příjmení nebo rodinného jména od zadaného mužského příjmení, např. Dufek/Dufková/Dufkovi. Funkce pracuje i opačným směrem. Modul nabízíme pro jazyky uvedené v přehledu technologií (viz tabulka na straně 29).

překladové technologie

V posledních letech pokročil náš vlastní vývoj natolik, že jsme schopni nabízet pokročilá řešení i v oblasti překladu.



Multilingvální hledání

Tato technologie umožňuje zadat dotaz v jednom jazyce a dostat ve výsledcích vyhledávání i relevantní dokumenty psané jinými jazyky. Uživatel se tedy může soustředit na hledanou informaci, a ne na to, v jakém jazyce je zapsána. Klíčová je tato technologie zejména v prostředí, kde se komunikuje více jazyky, například v mezinárodních organizacích nebo firmách se zahraničními obchodními partnery či vlastníky.

JAZYKOVÁ ČÁST

Technologie využívá mimo jiné morfologické nástroje a překladové slovníky a nástroje mezi těmito jazyky. Velké překladové slovníky v rozsahu až 100 000 hesel nabízíme pro češtinu a hlavní evropské jazyky (angličtinu, němčinu, ruštinu, francouzštinu, španělštinu a italštinu), menší slovníky pro dalších cca 30 jazyků. Pro vybrané jazykové kombinace jsou dostupné i terminologické slovníky pro ekonomiku, techniku a medicínu, a to v rozsahu až 50 000 termínů. Dle potřeby jsme schopni vytvořit specifické slovníky z jakéhokoliv oboru.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

Vzhledem k tomu, že tato komponenta ještě nepracuje s rozsáhlými korpusy ani s jazykovými a překladovými modely, je její využití velmi snadné. Pro překlad mezi dvěma jazyky postačují data v rozsahu 20–30 MB, nejsou nutné výkonné procesory ani velká úložiště, takže je možné ji začlenit např. i do aplikace pro mobilní telefony a tablety.

Překladač neboli Translator

Informativní překlad se zabývá překladem celých vět a článků z jednoho jazyka do druhého. Překlad sice není a ještě nějaký čas nebude dokonalý, umožňuje však čtenáři v obecné rovině pochopit, o čem se v daném článku nebo na webové stránce píše. V současnosti nabízíme tuto možnost pro překlad z angličtiny, němčiny či slovenštiny do češtiny. Kvalita překladu z angličtiny je srovnatelná s projekty Google Translate a Microsoft Bing, při překladu z němčiny do češtiny se navíc nepoužívá angličtina jako referenční jazyk, jak to dělají nástroje amerických firem.

JAZYKOVÁ ČÁST

Chceme-li dosáhnout skutečně dokonalého překladu, pak už nelze vystačit jen se slovníkem a morfologií. Je potřeba vyřešit základní problémy:

1. Výběr správného významu, což se týká všech vícevýznamových slov.
2. Pořadí slov ve větě.
3. Použití správných tvarů slov cílového jazyka.
4. Idiomatičnost a další atypičnosti jednotlivých jazyků.

Tyto překážky řešíme i u nás a snažíme se v rámci možností dodat co nejkvalitnější možné výsledky.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

V oblasti statistického překladu nyní kombinujeme naše vlastní data a technologie se systémem Moses, výsledkem dlouholetého vývoje několika evropských univerzit v čele s University of Edinburgh. S toutéž univerzitou se nyní podílíme na řešení dalšího evropského projektu zaměřeného na strojový překlad.

Velikostí modelů a konfigurací jsou dány hardwarové nároky. Kvůli velkým rozdílům v hardwarové náročnosti pro různou kvalitu a typy výstupů připravujeme překladové a jazykové modely na míru tomu, jaké texty se budou překládat. V tomto případě hovoříme o tzv. doméně. Čím je doména užší a dostupné překladové a jazykové korpusy větší, tím je překlad kvalitnější.

Při přípravě modelů používáme i vlastní korpusy, překladové slovníky, terminologické databáze, morfologie a techniky jejich kombinace, které nám umožňují dosahovat lepších výsledků při menších modelech.

řečové technologie

Řečové technologie se v poslední době často využívají při řešení problémů, se kterými si dříve poradil pouze člověk, čímž dochází k obrovské úspoře nákladů. Často jsou však využívány i v případech, kdy jejich nasazení přinese pouze zvýšení uživatelského komfortu, a tedy jistou konkurenční výhodu. Z futuristických představ se stávají užiteční pomocníci například při ovládání mobilních zařízení, ale také při výuce, zpracovávání hlasového záznamu nebo při vyhledávání v multimediálním obsahu.

Lingea spolu se svými partnery nabízí řešení i v této oblasti. Zaměřujeme se zejména na výuku a efektivní zpracování textu s využitím řečových technologií. Podrobnosti k jednotlivým řešením najdete v dalších částech.

Vyhledávání hlasem

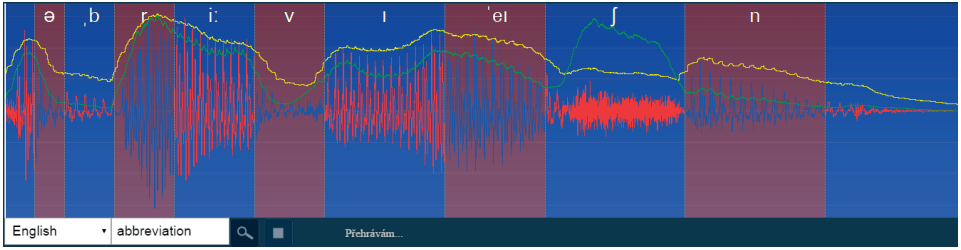
Komponenta pro vyhledávání hlasem vznikla pro využití ve slovnících Lingea, nicméně v kombinaci s dalšími jazykovými technologiemi se stává efektivním nástrojem k prohledávání databází a textů v podmínkách, kde je hlasový vstup pohodlnějším řešením než psaní na klávesnici. Tuto technologii lze kombinovat i s prohledáváním multimediálního obsahu, čímž vzniká systém, který je řečí nejen ovládán, ale v řeči i vyhledává.

JAZYKOVÁ ČÁST

Kombinuje rozpoznávač řeči s technologiemi pro fulltextové vyhledávání, případně synonymickým slovníkem, nebo dokonce překladačem. Výsledkem je jednoduché, ale silné vyhledávací rozhraní, které se jednoduše používá a přitom má výsledky srovnatelné s pokročilým vyhledáváním využívajícím psané dotazy.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

Pro zpracovávání se typicky využívá on-line rozpoznávací server a náročné výpočty jsou tak řešeny díky dostatečně dimenzované infrastruktuře. Aplikaci je tedy možné využívat na téměř všech zařízeních, včetně těch, která mají slabší procesory nebo menší paměťovou kapacitu (například mobilní telefony).



Trenér výslovnosti

Procvičování výslovnosti bylo donedávna při výuce jazyků oblastí, v níž byl lektor pro žáka nepostradatelný jako vzor správné výslovnosti i jako zdroj rad, jak výslovnost zlepšit. Až rozpoznávání řeči s grafickým zobrazením zvuku a zvýrazněním hranic jednotlivých fonémů umožnilo získat zpětnou vazbu i žákovi, který nemá lektora k dispozici. Jako vzor opět slouží nahrávka rodilého mluvčího, tentokrát je ale nejen přehrávána, ale ještě navíc zobrazena jako graf s kurzorem, který vyznačuje právě přehrávané místo. Podobný graf je vygenerován i z výslovnosti studenta, což umožní srovnání vzájemně si odpovídajících částí grafu a nalezení odchylek ve výslovnosti. Při dalším přehrání se student zaměří na dané místo a uvědomí si rozdíl mezi vlastní a vzorovou výslovností.

ŘEČOVÁ ČÁST

Jádrem technologie je řečový rozpoznávač, který se snaží interpretovat určitý zvuk podle zadaného přepisu. Hledá části nejpodobnější fonémům z přepisu a označuje jejich hranice.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

Rozpoznávač je hardwarově nejnáročnější částí technologie, zpravidla běží na dedikovaném serveru nebo serverech. V aplikaci jsou integrovány zobrazení grafu s vyznačenými hranicemi fonémů, animace jeho přehrávání, a komunikace s rozpoznávacím serverem.

DOSTUPNÉ FUNKCE

- Rozpoznávací server dostává na vstupu zvuk a jeho přepis a na výstupu vrací polohy hranic jednotlivých fonémů.
- Technologie dokáže zhodnotit kvalitu výslovnosti.

APLIKAČNÍ ČÁST

Odesílá na server zvuk a přepis, zobrazuje graf zvukových veličin s vyznačenými časovými intervaly jednotlivých fonémů, animuje kurzor v grafu při přehrávání zvuku.

Prohledávání multimediálního obsahu

Díky automatickému rozpoznání textu nahrávek a jejich indexaci získáváte přístup k informacím obsaženým v nahrávce, aniž byste ji museli celou poslouchat. To je obrovská úspora času v případě, že pracujete s větším objemem zvukových záznamů. Máte-li k dispozici takto zpracovaný archiv nahrávek, můžete najít i informaci, která se v dané nahrávce vyskytuje jen okrajově a podle ručně zadaných klíčových slov by ji tedy nebylo možné dohledat.

JAZYKOVÁ ČÁST

Tato technologie kombinuje rozpoznávač řeči s fulltextovým vyhledáváním doplněným jazykovými technologiemi pro tvaroslovné hledání, případně synonymickým slovníkem nebo překladačem. Lze ji kombinovat i s vyhledáváním hlasem, čímž vzniká systém, který nejen vyhledává v řeči, ale navíc je řečí i ovládán.

PROGRAMOVÉ ŘEŠENÍ

Na prohledávaných záznamech proběhne – podobně jako u všech rychle vyhledávajících systémů – nejprve indexace, a teprve následně je možné v nich efektivně vyhledávat. Klíčovou komponentou této technologie je rozpoznávač řeči, který převádí zvuk na text. Po něm přichází na řadu zpracování textu před indexací (vytvořením rejstříku – indexu), například lemmatizace (převedení slova na základní tvar) pro tvaroslovné vyhledávání, případně překlad do jazyka indexu, a konečně vlastní zanesení do indexu, ve kterém následně program vyhledává podle zadaných dotazů. Dotazy jsou rovněž zpracovány, může probíhat například lemmatizace nebo expanze tvarů, případně expanze synonym nebo překlad do jazyka indexu.

překlady a lokalizace

K dosažení maximální kvality a rychlosti překladu využíváme vlastní softwarové jazykové technologie, jejichž vývojem se zabýváme již více než 15 let. Popis těchto technologií je hlavní součástí tohoto materiálu.

Kromě jiného k překladům používáme i vlastní, neustále aktualizované elektronické překladové a výkladové slovníky, CAT nástroje a pochopitelně i odborné týmy špičkových překladatelů, korektorů a rodilých mluvčích.

POSKYTUJEME:

- překlady v běžném, spěšném i expresním termínu
- korektury gramatické
- korektury předtiskové
- DTP a grafické úpravy
- využití jazykových technologií
- tvorbu a údržbu terminologie
- kontrolu konzistentnosti terminologie
- post editace strojového překladu
- lingvistické testování
- vytváření a údržbu překladové paměti
- vydání publikace v knižní i elektronické podobě

Lokalizace

Protože jsme sami softwarovými vývojáři, dokážeme kvalitně lokalizovat software, informační systémy, aplikace a podobné projekty.

Specializujeme se na zakázky většího rozsahu a jsme schopni postarat se o celý proces, od zadání zakázky přes lokalizaci a testování až k samotnému předání projektu.

LOKALIZACE WEBŮ A WEBOVÝCH APLIKACÍ

Přeložíme Vaši webovou prezentaci včetně webových aplikací, jejich ovládacích a uživatelských prvků či Váš e-shop a uzpůsobíme je standardům dané cílové skupiny klientů včetně implementace našich jazykových vyhledávacích technologií.

Tip: Máte vlastní program či aplikaci a chcete je nabídnout zahraničním klientům? Spolehlivě přeložíme texty, ovládací prvky, řetězce, nápovědy a další textové součásti Vašich aplikací, přizpůsobíme je zvyklostem a standardům cílového trhu a otestujeme jejich funkčnost.

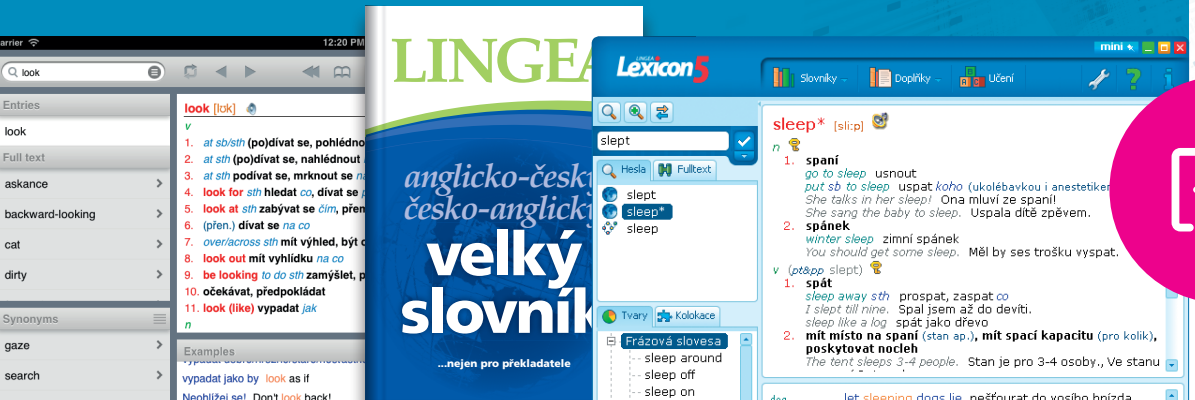
produkty

Výjimečnost knižních i elektronických slovníků spočívá v jedinečných datech, která sami léta vytváříme, neustále rozšiřujeme a aktualizujeme. Mezi známé aplikace patří Lexicon s rozsáhlými všeobecnými, technickými, ekonomickými i medicínskými slovníky nebo HandyLex pro mobilní telefony a tablety se systémy Apple iOS, Android a Windows Phone. Vydali jsme přes 400 vlastních knižních titulů, od kapesních slovníků přes největší slovníky pro překladatele až po řadu dalších jazykových publikací, jako jsou například konverzace, mluvníky, gramatiky a slovníky synonym, a to pro více než 50 jazyků v různých kombinacích.

SLOVNÍKY A JINÉ APLIKACE PRO MOBILNÍ ZAŘÍZENÍ

KNIHY MAPUJÍCÍ VÍCE NEŽ 50 JAZYKŮ

LEXICON 5 – NEJVĚTŠÍ A NEJPROPRACOVANĚJŠÍ SLOVNÍKY PRO PROFESIONÁLNÍ I DOMÁCÍ UŽITÍ



vývoj a data

Lingea má dlouholeté zkušenosti s vývojem desktopových, webových i mobilních aplikací pro zahraniční klienty i české firmy. Vytvoříme platformy pro výukový software, komunikační řešení uvnitř firem nebo jakoukoliv mobilní aplikaci na zakázku.

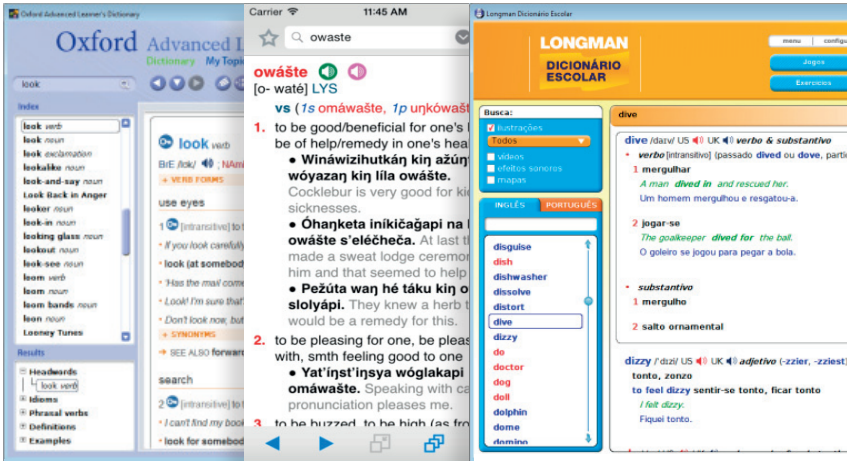
Umíme efektivně vyvářet knihy, e-booky i aplikace ze stejných zdrojových dat, což šetří náklady a předchází zbytečným chybám.

DATA

Poskytujeme licence nejen na naše produkty (konverzace, slovníky, gramatiky), ale můžeme připravit také data na míru konkrétních potřeb, např. do jazykového kurzu dané úrovně, specializované konverzace či slovníky pro méně obvyklou kombinaci jazyků.

MOŽNOSTI VÝVOJE

- mobilní aplikace
- software pro PC a Mac
- e-booky
- tištěné publikace
- vývoj součástí většího celku
- vývoj produktů na klíč
- on-line aplikace



Podporované jazyky

AFRIKÁNŠTINA
ALBÁNŠTINA
ANGLIČTINA
ARABŠTINA
ARMÉNŠTINA
BULHARŠTINA
ČEŠTINA
ČÍNŠTINA
DÁNŠTINA
ESTONŠTINA
FILIPÍNŠTINA
FINŠTINA
FRANCOUZŠTINA
GRUZÍNŠTINA
HEBREJŠTINA
HINDŠTINA
CHORVATŠTINA
INDONÉŠTINA
ISLANDŠTINA
ITALŠTINA
JAPONŠTINA
KATALÁNŠTINA
KOREJŠTINA
LATINA
LITEVŠTINA
LOTYŠTINA
MAĎARŠTINA
MAKEDONŠTINA
MALAJŠTINA
MONGOLŠTINA
NĚMČINA
NIZOZEMŠTINA
NORŠTINA
POLŠTINA
PORTUGALŠTINA
RUMUNŠTINA
RUŠTINA
ŘEČTINA
SLOVENŠTINA
SLOVINŠTINA
SRBŠTINA
SVAHILŠTINA
ŠPANĚLŠTINA
ŠVÉDŠTINA
THAJŠTINA
TUREČTINA
UKRAJINŠTINA
VIETNAMŠTINA

Pole označená písmenem x značí, že uvedený nástroj postrádá v daném jazyce význam.

	Korektor překlepů	Fulltextové hledání	Dělení slov	Slovník synonym	Háčky a čárky	Oslovení v dopisech	Rozpoznání jazyka
Angličtina	✔	✔	✔	✔	x	x	✔
Bulharština	✔	✔	✔		x	✔	✔
Čeština	✔	✔	✔	✔	✔	✔	✔
Estonština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Finština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Francouzština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Chorvatština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Italština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Japonština	✔	✔	✔			x	✔
Katalánština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Latina	✔	✔	✔		✔	x	✔
Maďarština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Němčina	✔	✔	✔	✔	✔	x	✔
Nizozemština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Norština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Polština	✔	✔	✔		✔	✔	✔
Portugalština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Rumunština	✔	✔	✔		✔	✔	✔
Ruština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Slovenština	✔	✔	✔	✔	✔	x	✔
Srbština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Španělština	✔	✔	✔		✔	x	✔
Turečtina	✔	✔	✔		✔	x	✔

Řešení na míru

Na předchozích stránkách jsme ve stručnosti představili nabízené technologie, komponenty a překladové a lokalizační služby, které už léta využívají naši zákazníci po celém světě. Pokud máte specifické požadavky nebo se v rozsáhlé problematice detailně neorientujete, nevíte jaké řešení nebo kombinace kterých nástrojů jsou pro Vaše potřeby to nejlepší a cenově nejvýhodnější, neváhejte nás kontaktovat. Naši odborníci provedou nezbytnou analýzu, navrhnou Vám řešení na míru a provedou kompletní realizaci. Všechny aplikace Lingea jsou modulární, takže kdykoliv v budoucnu můžete Váš systém snadno rozšířit o další komponenty či jazyky.

LINGEA

CZ Lingea s.r.o.,
Vackova 9, 612 00 Brno, info@lingea.cz
telefon: +420 541 233 160
www.lingea.cz

SK Lingea s.r.o.,
Špitálska 10, 811 01 Bratislava, info@lingea.sk
telefon: +421 2 529 205 79
www.lingea.sk

www.preklady.cz **www.nechybujte.cz**